L'ESPAGNOL DES TOROS



Apprenez l'espagnol dans l'univers de la tauromachie

Par Morenito de Nîmes

Matador de toros et enseignant d'espagnol

Sommaire

Comment utiliser votre kit ? — page 3

Parcours 1 · Descubro la corrida (A1) — page 5

Parcours 2 · Soy aficionado (A2) — page 13

Parcours 3 · Soy un aficionado experimentado (B1–B2) — page 23

Parcours 4 · Aprendo a torear (A2–B1) — page 37

Lexique taurin bilingue — page 51



L’ESPAGNOL DES TOROS

MÉTHODE D’ESPAGNOL · UNIVERS TAURIN

Méthodologie de l’apprenant et parcours 1 — Descubro la corrida (A1)

Dialogues, traductions et entraînements oraux.

🎧 ESCUCHA 00 — ÉCOUTER LA PRÉSENTATION

Bienvenue dans L’Espagnol des Toros

Vous découvrez la corrida ? Vous êtes aficionado, aficionado expérimenté, práctico ou jeune torero ? Ce guide vous propose d’apprendre l’espagnol à partir de situations taurines authentiques. Aucune connaissance préalable de la corrida ou de la langue espagnole n’est nécessaire pour commencer le premier parcours.

La priorité est la langue : comprendre ce que l’on entend, prononcer les mots avec assurance et oser parler. Les explications taurines donnent du sens aux dialogues ; elles ne remplacent pas l’apprentissage de l’espagnol.

Comment utiliser votre kit

1 · DESCUBRE—Situez la scène

Lisez la présentation en français et observez les photographies. Identifiez les personnages et la situation.

2 · ESCUCHA—Écoutez

Écoutez le dialogue une première fois sans lire. Réécoutez en suivant le texte espagnol, puis consultez sa traduction française pour vérifier votre compréhension.

3 · REPITE—Prononcez

Reprenez les phrases une à une. Faites une pause après chaque réplique et répétez à voix haute, en respectant l’accent tonique.

4 · HABLA—Parlez

Jouez l’un des deux rôles, puis changez de personnage. Réutilisez les phrases pour parler d’une corrida réelle ou imaginaire.

5 · VUELVE A ESCUCHAR—Révisez

Deux ou trois jours plus tard, réécoutez sans transcription. Si une expression résiste, revenez à la version écrite.

Un rythme simple

Trois ou quatre séances de 15 à 20 minutes par semaine suffisent pour installer une habitude : 5 minutes d'écoute, 5 minutes de répétition, 5 minutes de dialogue à voix haute et quelques minutes de révision. Ne cherchez pas à tout mémoriser d'un coup.

Choisissez votre parcours

Parcours 1 · Descubro la corrida	A1 — découvrir les acteurs, le déroulement et les phrases de base.
Parcours 2 · Soy aficionado	A2 — raconter une corrida, donner son avis et décrire un toro.
Parcours 3 · Soy un aficionado experimentado	B1–B2 — analyser une faena et comprendre les chroniques.
Parcours 4 · Aprendo a torear	A2–B1 — comprendre les consignes du maestro et dialoguer à l'entraînement.

Votre niveau de langue peut être différent de votre expérience taurine : un jeune torero débutant en espagnol peut commencer au parcours A1.



L'ESPAGNOL DES TOROS

PARCOURS 1 · DESCUBRO LA CORRIDA (A1)

Objectif oral : à la fin de ce parcours, vous pourrez dire que vous assistez à votre première corrida, identifier quelques acteurs, demander ce qui se passe et nommer les trois tercios.

Scène 1 · Avant le paseíllo

Contexte : Luc, Français, arrive pour la première fois dans une plaza de toros avec Carmen, une amie espagnole. La corrida va commencer.

🎧 ESCUCHA 01 — ÉCOUTER LE DIALOGUE.

ESCUCHA 01 — « Es mi primera corrida »

LUC	¡Hola, Carmen! ¿Es aquí la entrada?	Salut Carmen ! C'est ici l'entrée ?
CARMEN	Sí, aquí está la entrada. ¿Tienes tu billete?	Oui, l'entrée est ici. Tu as ton billet ?
LUC	Sí, lo tengo. Estoy un poco nervioso.	Oui, je l'ai. Je suis un peu nerveux.
CARMEN	Es normal. ¿Es tu primera corrida?	C'est normal. C'est ta première corrida ?
LUC	Sí, es la primera vez. No conozco casi nada.	Oui, c'est la première fois. Je n'y connais presque rien.
CARMEN	No pasa nada. Te explico lo que vamos a ver.	Ce n'est pas grave. Je vais t'expliquer ce que nous allons voir.
LUC	Gracias. ¿Dónde están nuestros asientos?	Merci. Où sont nos places ?
CARMEN	En el tendido cinco, a la sombra.	Dans le gradin cinq, à l'ombre.
LUC	¡Qué grande es la plaza! ¿Y dónde está la arena?	Comme les arènes sont grandes ! Et où est la piste ?
CARMEN	La arena se llama el ruedo. Mira, está delante de nosotros.	La piste s'appelle le ruedo. Regarde, elle est devant nous.
LUC	¿Quiénes son esos hombres que esperan allí?	Qui sont ces hommes qui attendent là-bas ?
CARMEN	Son los toreros y sus cuadrillas. Dentro de poco empieza el paseíllo.	Ce sont les toreros et leurs équipes. Le défilé va bientôt commencer.
LUC	¿El paseíllo es el desfile?	Le paseíllo, c'est le défilé ?
CARMEN	Exactamente. Los toreros entran juntos en el ruedo.	Exactement. Les toreros entrent ensemble dans la piste.
LUC	¿Cuántos matadores hay hoy?	Combien y a-t-il de matadors aujourd'hui ?
CARMEN	Tres. En una corrida tradicional suelen lidiarse seis toros.	Trois. Dans une corrida traditionnelle, on combat généralement six toros.
LUC	¿Entonces cada matador tiene dos toros?	Donc chaque matador affronte deux toros ?
CARMEN	Sí, normalmente. Ahora escucha: suena la música. ¡Ya empieza!	Oui, normalement. Maintenant, écoute : la musique commence. Ça commence déjà !
Luc	¿Puedo hacerte preguntas durante la corrida?	Je peux te poser des questions pendant la corrida ?
Carmen	¡Por supuesto! Pregunta todo lo que quieras.	Bien sûr ! Pose toutes les questions que tu veux.

VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
la entrada / el billete	l'entrée / le billet
el tendido / la sombra	le gradin / l'ombre
el ruedo	la piste, l'arène
el torero / el matador	le torero / le matador
la cuadrilla	l'équipe du matador
el paseíllo	le défilé d'ouverture
¿Qué es...? / ¿Quién es...?	Qu'est-ce que... ? / Qui est... ?
Es mi primera corrida.	C'est ma première corrida.

REPITE · Prononciation

🎧 **ESCUCHA 02 ÉCOUTER ET RÉPÉTER**

Écoute chaque expression espagnole, puis répète-la à voix haute pendant la pause.

EXPRESIONES 01–06

1. ¡Hola! Buenos días.
2. ¿Dónde está la entrada?
3. Tengo mi billete.
4. Es mi primera corrida.
5. ¿Dónde están nuestros asientos?
6. Estamos en el tendido cinco.

EXPRESIONES 07–12

7. ¿Cómo se llama la arena?
8. La arena se llama el ruedo.
9. Ahora empieza el paseíllo.
10. ¿Cuántos toros hay?
11. El torero utiliza el capote.
12. Me ha gustado la faena.

HABLA En situation

Conseil de prononciation : fais particulièrement attention au rr de corrida, au ll de paseíllo et au rythme des questions espagnoles.

Défi oral : réécoute l'audio sans lire, puis essaie de retrouver au moins six expressions de mémoi

Sans écrire : présentez-vous à Carmen en disant que c'est votre première corrida. Demandez où est le ruedo et ce qu'est le paseíllo. Rejouez ensuite la scène en prenant le rôle de Carmen.

Repères taurins · Avant le spectacle

Dans une corrida traditionnelle, trois matadors affrontent généralement six toros, chacun en lidiant deux. Le sorteo, tirage au sort des lots de toros, a lieu avant la corrida. Le paseíllo réunit les toreros et leurs équipes avant l'entrée du premier toro. Ces repères sont développés dans le fascicule « La corrida expliquée par Morenito » (pages 4 à 7) sur le site www.morenitodenimes.com



Scène 2 · Que se passe-t-il dans le ruedo?

Contexte : Luc suit sa première corrida. Carmen lui explique les étapes au fur et à mesure, sans entrer encore dans les détails techniques.

ESCUCHA 03 — « ¿Qué pasa ahora? »

🎧 ESCUCHA 03— ÉCOUTER LE DIAlOGUE

Luc	Carmen, ¿por qué se esconden detrás de esa barrera?	Carmen, pourquoi se cachent-ils derrière cette barrière ?
Carmen	Es un burladero. Los toreros se protegen allí.	C'est un burladero. Les toreros s'y protègent.
Luc	¡Mira! ¡Sale el toro!	Regarde ! Le toro sort !
Carmen	Sí. Ahora observan cómo se mueve.	Oui. Maintenant, ils observent comment il se déplace.
Luc	¿Por qué el torero lleva una capa rosa?	Pourquoi le torero porte-t-il une cape rose ?
Carmen	Es el capote. Lo utiliza para recibir al toro.	C'est le capote. Il l'utilise pour accueillir le toro.
Luc	¿Y cómo se llama esa primera parte?	Et comment s'appelle cette première partie ?
Carmen	Es el primer tercio, el tercio de varas.	C'est le premier tercio, celui des piques.
Luc	¿Quién es el hombre que está a caballo?	Qui est l'homme à cheval ?
Carmen	Es el picador. Interviene durante este tercio.	C'est le picador. Il intervient pendant ce tercio.
Luc	Ahora suena otra vez la música. ¿Cambia algo?	La musique retentit à nouveau. Quelque chose change ?
Carmen	Sí, pasamos al segundo tercio: las banderillas.	Oui, nous passons au deuxième tercio : les banderilles.
Luc	¿Son esos palos de colores?	Ce sont ces bâtons colorés ?
Carmen	Exactamente. Los colocan los banderilleros.	Exactement. Ce sont les banderilleros qui les posent.
Luc	¿Y después qué ocurre?	Et ensuite, que se passe-t-il ?
Carmen	Empieza el tercer tercio, el de muleta y muerte.	Le troisième tercio commence, celui de la muleta et de la mise à mort.
Luc	La muleta es la tela roja, ¿verdad?	La muleta, c'est l'étoffe rouge, n'est-ce pas ?

Carmen	Sí. El matador hace la faena con ella.	Oui. Le matador réalise sa faena avec elle.
Luc	¿Cómo se llama esa serie de pases?	Comment s'appelle cette série de passes ?
Carmen	Se llama tanda. Ahora está toreando con la mano derecha.	On appelle cela une tanda. Il torée maintenant de la main droite.
Luc	¿Y qué pasa al final de la faena?	Et que se passe-t-il à la fin de la faena ?
Carmen	En la corrida tradicional llega la suerte de matar.	Dans la corrida traditionnelle, on arrive à la mise à mort.
Luc	Entiendo. Hay muchas palabras nuevas.	Je comprends. Il y a beaucoup de mots nouveaux.
Carmen	Sí, pero ya conoces las tres partes de la corrida.	Oui, mais tu connais déjà les trois parties de la corrida.

VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
el burladero	l'abri derrière la barrière
el capote	la cape de travail
el tercio de varas	le premier tercio, celui des piques
el picador	le picador
el tercio de banderillas	le deuxième tercio, celui des banderilles
la muleta	la muleta
la faena	le travail du matador
la tanda	la série de passes
¿Qué pasa ahora?	Que se passe-t-il maintenant ?

REPITE · Prononciation

Répétez : « ¿Qué pasa ahora? » ; « Sale el toro » ; « Es el segundo tercio » ; « Empieza la faena ». En espagnol d'Espagne, le « c » de tercio se prononce comme le « th » anglais de think ; dans de nombreux pays hispanophones, il se prononce « s ». Les deux réalisations sont correctes selon la région.

HABLA · Commenter en direct

Sans écrire : dites à voix haute ce qui commence — « Empieza el paseíllo », « Sale el toro », « Empieza la faena ». Puis demandez à votre partenaire : « ¿Qué pasa ahora? ». Répondez avec un mot ou une phrase complète selon votre aisance.

Repères taurins · Les trois tercios

Le premier tercio permet notamment d'observer le toro et comprend l'intervention du picador. Le deuxième est celui des banderilles. Le troisième est consacré à la faena de muleta et, dans la corrida traditionnelle, à la mise à mort. Le rôle des acteurs et les usages varient selon les lieux et les règlements : les explications détaillées seront introduites progressivement, sans surcharger le niveau A1.


AÑO 1929
PLAZA DE TOROS
DESPACHO DE BILLETES
DESPACHO DE BILLETES

Scène 3 · À la sortie des arènes

Contexte : Luc a assisté à sa première corrida. Il échange quelques impressions simples avec Carmen.

ESCUCHA 04 — « ¿Te ha gustado? »

🎧 ESCUCHA 04 — ÉCOUTER LE DIALOGUE

Carmen	Bueno, Luc, ¿qué te ha parecido la corrida?	Alors Luc, qu'as-tu pensé de la corrida ?
Luc	Ha sido una experiencia nueva para mí.	Cela a été une expérience nouvelle pour moi.
Carmen	¿Has entendido las tres partes?	As-tu compris les trois parties ?
Luc	Creo que sí: varas, banderillas y muleta.	Je crois que oui : piques, banderilles et muleta.
Carmen	¡Muy bien! ¿Qué parte te ha interesado más?	Très bien ! Quelle partie t'a le plus intéressé ?
Luc	La faena de muleta. Me ha impresionado mucho.	La faena de muleta. Elle m'a beaucoup impressionné.
Carmen	¿Y el paseíllo?	Et le paseíllo ?
Luc	También me ha gustado. La música y los trajes son impresionantes.	Il m'a plu aussi. La musique et les costumes sont impressionnants.
Carmen	¿Quieres volver otro día?	Tu veux revenir un autre jour ?
Luc	Sí, pero antes quiero aprender más español.	Oui, mais avant je veux apprendre davantage d'espagnol.
Carmen	Entonces podemos escuchar una crónica sencilla.	Alors nous pourrons écouter une chronique simple.
Luc	Todavía no entiendo todas las palabras.	Je ne comprends pas encore tous les mots.
Carmen	No importa. Hoy ya has aprendido muchas.	Ce n'est pas grave. Aujourd'hui, tu en as déjà appris beaucoup.
Luc	Ahora sé decir «ruedo», «capote» y «muleta».	Maintenant, je sais dire « ruedo », « capote » et « muleta ».
Carmen	Y también sabes preguntar «¿Qué pasa ahora?».	Et tu sais aussi demander « Que se passe-t-il maintenant ? ».
Luc	¡Exacto! La próxima vez hablaré un poco más.	Exactement ! La prochaine fois, je parlerai un peu plus.

Un petit pas vers le niveau A2

Dans ce troisième dialogue, « me ha gustado » et « ha sido » permettent de parler d'une expérience passée. Il n'est pas nécessaire de maîtriser leur conjugaison au niveau A1 : retenez-les d'abord comme des expressions utiles.

REPITE · L'intonation des questions

Répétez « ¿Te ha gustado? » et « ¿Quieres volver? ».
Lisez les signes ¿ ? comme un indice : en espagnol, la question est annoncée dès le début.
Travaillez aussi le rythme de « Me ha gustado mucho » et « Quiero aprender más español ».

HABLA · Votre première corrida

Imaginez que vous sortez des arènes. Dites : « Es mi primera corrida » ; « Me ha gustado… » ; « Quiero volver ». Complétez oralement par le mot qui correspond à ce que vous avez préféré : el paseíllo, el capote, la muleta, la música.

BILAN ORAL · JE SAIS PARLER DE MA PREMIÈRE CORRIDA

Objectifs linguistiques A1 : me présenter ; poser une question simple (¿qué?, ¿dónde?, ¿quién?) ; identifier les personnes et les lieux ; dire ce qui se passe avec « hay », « es » et « empieza » ; exprimer une impression courte avec « me gusta » ou « me ha gustado ».

DÉFI 1 · Avant la corrida

Vous arrivez aux arènes avec Carmen. Sans regarder le dialogue, dites en espagnol que c'est votre première corrida, demandez où se trouve le ruedo et ce que signifie « paseíllo ». Essayez de parler pendant 45 secondes. Puis rejouez la scène en inversant les rôles.

DÉFI 2 · Pendant la corrida

Imaginez que vous expliquez la corrida à un ami. Nommez au moins trois acteurs ou éléments (torero, toro, picador, banderillero, capote, muleta). Annoncez à voix haute deux étapes avec « empieza… » ou « ahora… ». Posez au moins deux questions.

DÉFI 3 · Après la corrida

À la sortie, Carmen vous demande « ¿Te ha gustado? ». Répondez en deux ou trois phrases, dites ce que vous avez préféré et si vous souhaitez revenir. Enregistrez une première version de 60 secondes, puis recommencez sans lire.

¿QUÉ SABES DECIR AHORA? · Autoévaluation orale

Sans écrire, vérifiez que vous savez : 1) saluer ; 2) vous présenter ; 3) dire « c'est ma première corrida » ; 4) demander « où ? » ; 5) demander « qu'est-ce que c'est ? » ; 6) identifier le toro ; 7) nommer le paseíllo ; 8) citer les trois tercios ; 9) dire qu'une étape commence ; 10) donner une impression simple. Si un point résiste, réécoutez la scène correspondante.

VUELVE A ESCUCHAR · Plan de révision

Jour 0 : écoutez chaque dialogue, lisez la traduction et répétez cinq expressions utiles.
Jour 2 : réécoutez sans traduction, puis rejouez un rôle.
Jour 7 : réalisez les trois défis sans regarder le texte.
Jour 14 : écoutez de nouveau et comparez votre enregistrement oral du défi 3.
Ce calendrier est une proposition adaptable à votre rythme.

Pour aller plus loin : si vous maîtrisez déjà ces situations, passez au parcours A2. Si vous hésitez, répétez les scènes à voix haute avant de progresser.

PARCOURS 2 • SOY AFICIONADO • A2

À la fin du parcours, je peux : raconter une corrida au passé ; exprimer et justifier une opinion ; décrire la robe, la morphologie et le comportement d'un toro ; poser des questions à un éleveur ; distinguer bravura, nobleza et mansedumbre.

Objectif : raconter une corrida, décrire le comportement d'un toro et exprimer une opinion simple en espagnol.

Comment travailler ce parcours

Écoute le dialogue une première fois sans lire. Écoute ensuite en suivant le texte espagnol. Consulte la traduction française, puis répète les répliques à voix haute. Enfin, raconte la même situation avec tes propres mots. Aucune réponse écrite n'est demandée.



Scène 1 — Analyse technique

Situation : après une corrida, Lucía et Mathieu sortent des arènes et commentent ce qu'ils viennent de voir. Langue : donner son avis, employer le passé composé, nuancer une appréciation.

escucha 05 "toro y torero"

🎧 ESCUCHA 05— ÉCOUTER LE DIALOGUE

Lucia	Bueno, Mathieu, ¿qué te ha parecido la corrida de esta tarde?	Alors, Mathieu, qu'as-tu pensé de la corrida de cet après-midi ?
Mathieu	Me ha gustado bastante, aunque no he entendido todas las reacciones del público.	Elle m'a plutôt plu, même si je n'ai pas compris toutes les réactions du public.
Lucia	Es normal. ¿Qué torero te ha gustado más?	C'est normal. Quel torero as-tu préféré ?
Mathieu	El segundo. Ha toreado muy despacio con la muleta.	Le deuxième. Il a toréé très lentement avec la muleta.
Lucia	Sí, ha tenido mucho temple, sobre todo por el pitón derecho.	Oui, il a fait preuve de beaucoup de temple, surtout sur la corne droite.
Mathieu	¿Por qué dices «por el pitón derecho»?	Pourquoi dis-tu « sur la corne droite » ?
Lucia	Porque el toro ha embestido mejor cuando el torero le ha dado los derechazos	Parce que le toro a mieux chargé lorsque le torero lui a donné des derechazos.
Mathieu	Ahora lo entiendo. Con la izquierda parecía más difícil.	Maintenant je comprends. À gauche, cela semblait plus difficile.
Lucia	Exacto. Por ese lado se quedaba un poco corto.	Exactement. De ce côté, il raccourcissait un peu sa charge.
Mathieu	Sin embargo, el público ha aplaudido mucho los naturales.	Pourtant, le public a beaucoup applaudi les naturelles.
Lucia	Porque el torero se ha colocado bien y ha aguantado con valor.	Parce que le torero s'est bien placé et a tenu sa position avec courage.
Mathieu	¿Y el primer toro? A mí me ha parecido muy fuerte.	Et le premier toro ? Il m'a semblé très puissant.

Lucia	Tenía buena presencia, pero le ha faltado fuerza al final.	Il avait une belle présentation mais il a manqué de force à la fin.
Mathieu	He visto que se ha parado varias veces durante la faena	J'ai vu qu'il s'était arrêté plusieurs fois pendant la faena.
Lucia	Sí, se ha venido abajo y el matador no ha podido ligar las últimas tandas	Oui, il a décliné et le matador n'a pas pu lier les dernières séries.
Mathieu	Entonces, ¿por qué ha cortado una oreja el segundo matador?	Alors pourquoi le deuxième matador a-t-il coupé une oreille ?
Lucia	Por la calidad de algunos muletazos, la emoción de la faena y una buena estocada	Pour la qualité de certains muletazos, l'émotion de la faena et une bonne estocade
Mathieu	¿Siempre decide el público los trofeos?	Est-ce toujours le public qui décide des trophées ?
Lucia	El público los pide, pero la presidencia los concede según el reglamento	Le public les demande, mais la présidence les accorde selon le règlement.
Mathieu	La próxima vez voy a fijarme más en cómo embiste cada toro.	La prochaine fois, je regarderai davantage comment charge chaque toro.
Lucia	¡Eso es! Cuanto más observas, mejor entiendes lo que pasa en el ruedo.	Voilà ! Plus tu observes, mieux tu comprends ce qui se passe dans l'arène.
Mathieu	Y cuanto más escucho a los aficionados, más español aprendo.	Et plus j'écoute les aficionados, plus j'apprends l'espagnol.



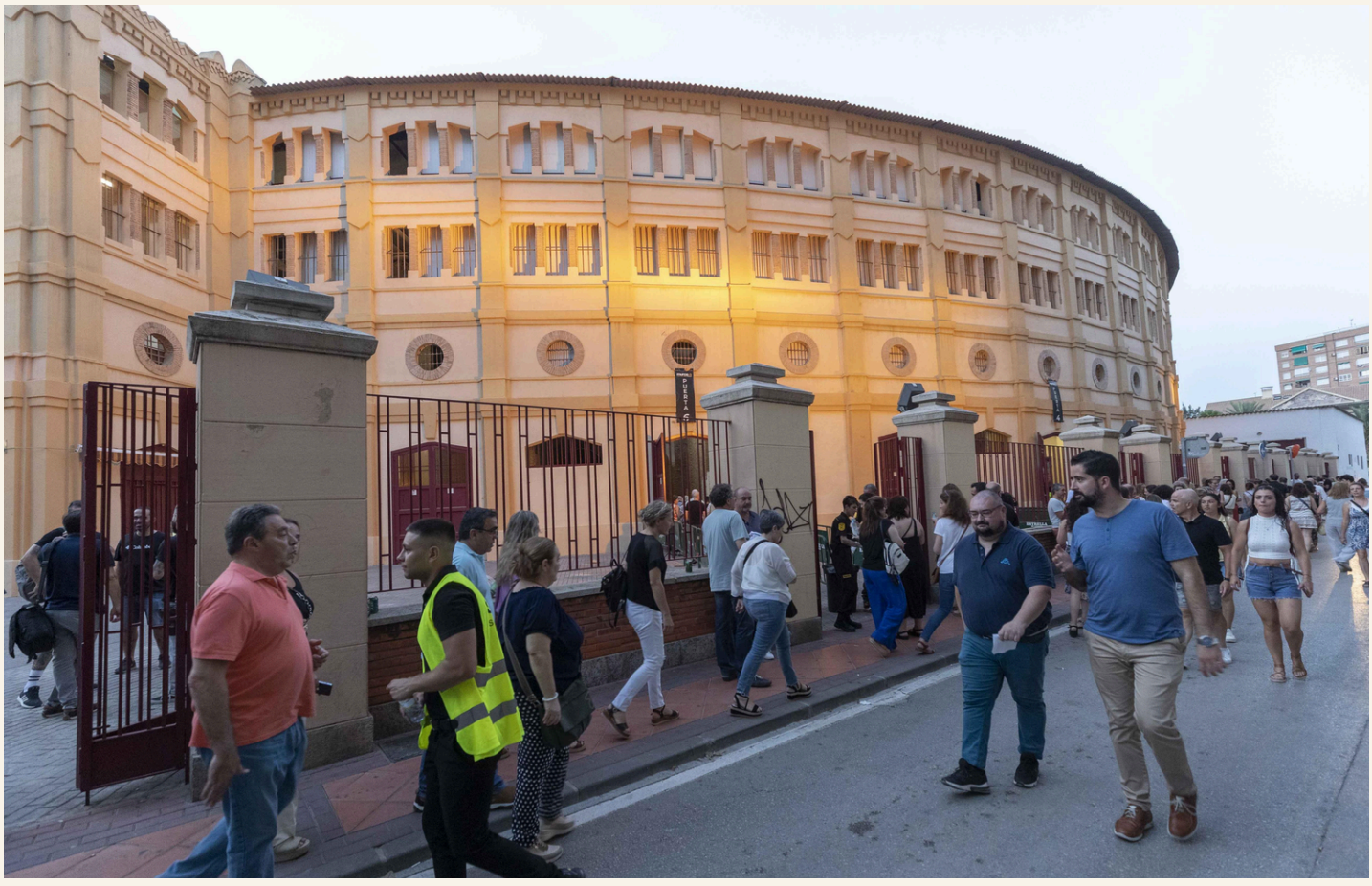
VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
¿Qué te ha parecido?	Qu'en as-tu pensé ?
Tener temple	Conduire la charge en harmonie
El pitón derecho / izquierdo	La corne droite / gauche
Quedarse corto	Raccourcir sa charge
Aguantar	Tenir sa position
Venirse abajo	Décliner, perdre ses moyens
Ligar las tandas	Lier les séries de passes
Cortar una oreja	Couper une oreille

Pronunciación y práctica oral

Répète : « ¿Qué te ha parecido? » ; « Se ha venido abajo » ; « Ha toreado con temple ».
Dans « parecido », l'accent tonique porte sur « ci » ; dans « muleta », sur « le ». En espagnol d'Espagne, le c de « parecido » se prononce comme le th anglais de « think ».

À l'oral : raconte en quatre phrases quel toro t'a plu, pourquoi, quel torero tu as préféré et comment le public a réagi. Puis rejoue le dialogue en prenant le rôle de Mathieu.



Scène 2 — Une visite a la ganadería

Situation : Clara, aficionada française, visite une ganadería et échange avec Antonio, un éleveur. Langue : décrire un animal, comparer, exprimer la cause et employer le présent et le passé.

escucha 06 “origen del toro”

🎧 ESCUCHA 06 — ÉCOUTER LE DIALOGUE

CLARA	Antonio, ¿todos los toros de esta finca tienen el mismo origen?	Antonio, tous les toros de cet élevage ont-ils la même origine ?
ANTONIO	No. Trabajamos principalmente con una línea, pero cada animal tiene su personalidad.	Non. Nous travaillons principalement avec une lignée, mais chaque animal a sa personnalité.
CLARA	Ese toro negro que está junto a la encina parece muy serio.	Ce toro noir près du chêne vert paraît très sérieux.
ANTONIO	Sí, está bien hecho, tiene cuajo y está bien armado.	Oui, il est bien fait, il a du cuajo et il est bien armé.
CLARA	¿Y el colorado que está detrás? ¿Es más joven?	Et le roux derrière ? Est-il plus jeune ?
ANTONIO	Tiene la misma edad, pero es más bajo y menos aparatoso de pitones.	Il a le même âge, mais il est plus bas et ses cornes sont moins imposantes.
CLARA	¿Se puede saber si un toro será bravo solo por su aspecto?	Peut-on savoir si un toro sera brave simplement à son apparence ?
ANTONIO	No. La presentación es importante, pero la bravura se valora por el comportamiento.	Non. La présentation compte, mais la bravoure s’évalue par le comportement.
CLARA	¿Qué observáis durante la tienta?	Qu’observez-vous pendant la tienta ?
ANTONIO	La prontitud, la fijeza, la forma de embestir y cómo responde el animal a las exigencias.	La promptitude, la fixité, la façon de charger et la réponse de l’animal aux sollicitations.
CLARA	He oído decir que una vaca tiene mucha clase. ¿Qué significa?	J’ai entendu dire qu’une vache avait beaucoup de classe. Qu’est-ce que cela signifie ?
ANTONIO	Que embiste con ritmo, humilla y permite llevarla con suavidad.	Qu’elle charge avec rythme, baisse la tête et se laisse conduire avec douceur.
CLARA	Entonces, ¿una vaca noble es siempre brava?	Une vache noble est-elle donc toujours brave ?
ANTONIO	No necesariamente. La nobleza y la bravura están relacionadas, pero no son lo mismo.	Pas nécessairement. La noblesse et la bravoure sont liées, mais ce n’est pas la même chose.
CLARA	¿Y qué significa que un animal es manso?	Et que signifie qu’un animal est manso ?

Antonio	Que muestra comportamientos de mansedumbre; por ejemplo, puede evitar la pelea o buscar una querencia.	Qu'il manifeste de la mansedumbre ; il peut par exemple éviter le combat ou rechercher une querencia.
Clara	¿Un toro manso puede ser peligroso?	Un toro manso peut-il être dangereux ?
Antonio	Por supuesto. Hay que observar cada reacción y no confiarse nunca.	Bien sûr. Il faut observer chacune de ses réactions et ne jamais se relâcher.
Clara	Ahora comprendo por qué los toreros hablan tanto del comportamiento del toro.	Je comprends maintenant pourquoi les toreros parlent tant du comportement du toro.
Antonio	Claro. Cada embestida da información, y el torero debe saber interpretarla.	Bien sûr. Chaque charge donne des informations et le torero doit savoir les interpréter.
Clara	Me gustaría volver para escuchar cómo comentáis una tienta.	J'aimerais revenir pour écouter vos commentaires pendant une tienta.
Antonio	Cuando quieras. Será un placer recibirte de nuevo en nuestra ganadería.	Quand tu veux. Ce sera un plaisir de t'accueillir à nouveau dans notre élevage



Vocabulario útil

Español	Français
La ganadería	L’élevage de toros bravos
El encaste / la línea	L’encaste / la lignée
Tener cuajo	Avoir du volume et de la maturité dans la présentation
Estar bien armado	Être bien pourvu en cornes
La tienta	Épreuve de sélection du bétail reproducteur
La fijeza	La capacité à fixer son attention
Humillar	Baisser la tête dans la charge
La querencia	Zone vers laquelle l’animal tend à revenir

Pronunciación y práctica oral

Écoute et répète : « Tiene mucha clase » ; « Es noble, pero no necesariamente bravo » ; « ¿Qué observáis durante la tienta? ». Marque l'accent sur « cla » dans « clase », sur « bra » dans « bravo » et sur « tien » dans « tienta ».

À l'oral : décris un toro en utilisant sa robe, ses cornes et deux qualités de comportement. Puis explique avec tes mots la différence entre « noble » et « bravo ».

Repères de langue — A2

Pour donner un avis : « Me ha gustado… », « Me ha parecido… », « Creo que… ». Pour nuancer : « pero », « aunque », « sin embargo ». Pour évoquer une action récente : « ha embestido », « ha toreado », « ha cortado ». Ces formes se comprennent et se réemploient à l'oral ; il n'est pas nécessaire de mémoriser un tableau de conjugaison.



Missions orales — ¡Habla!

Défi 1—A la salida de la plaza · 3 à 5 minutes

Situation : tu sors des arènes avec Lucía. Elle te demande ton avis sur la corrida. Sans lire le dialogue, raconte ce que tu as vu, indique le torero que tu as préféré, explique ce qui t'a plu et pose une question sur le comportement d'un toro.

Expressions pour démarrer : « Me ha gustado… » ; « El toro ha embestido mejor por… » ; « En mi opinión… » ; « ¿Por qué…? ». Essaie d'utiliser au moins un connecteur : pero, porque, aunque.

Variante : enregistre une première réponse d'une minute. Réécoute-la, puis refais la même situation en cherchant à parler plus naturellement.

Défi 2—En la ganadería · 3 à 5 minutes

Situation : Antonio te présente deux toros. Décris leur robe et leurs cornes, compare leur aspect et pose trois questions sur leur comportement. Explique ensuite, avec tes propres mots, pourquoi « noble » et « bravo » ne veulent pas dire exactement la même chose.

Expressions pour démarrer : « Este toro es… » ; « Tiene los pitones… » ; « Parece más… que… »

« ¿Qué significa…? » ; « ¿Cómo se comporta durante…? ».

¿Qué sabes decir ahora? — Autoévaluation orale

Sans consulter le texte, essaie de réaliser ces dix actions. Pour chacune, indique mentalement : « seul », « avec aide » ou « à retravailler ».

01. Donner ton avis sur une corrida : « Me ha parecido… ».

02. Dire quel torero tu as préféré et expliquer pourquoi.

03. Raconter deux événements au passé avec « ha + participe passé ».

04. Décrire la robe d'un toro (negro, colorado…).

05. Décrire simplement ses cornes et sa présentation.

06. Comparer deux toros avec « más… que… ».

07. Poser une question à un éleveur sur la tienta.

08. Expliquer oralement ce que signifie « embestir ».

09. Distinguer, en termes simples, nobleza, bravura et mansedumbre.

10. Réagir à l'opinion d'un aficionado avec « Sí, pero… » ou « Estoy de acuerdo… ».

Réviser sans écrire — J+2, J+7 et J+14

J+2 · Comprendre et répéter

Réécoute les deux dialogues sans regarder le français. Puis relis les passages difficiles et répète à voix haute cinq expressions utiles.

J+7 · Parler sans support

Rejoue les deux défis oraux sans regarder le guide. Enregistre une réponse courte pour chacun, puis compare avec ton premier essai.

J+14 · Réutiliser

Écoute à nouveau les dialogues à vitesse naturelle. Imagine une autre corrida ou une autre ganadería et reformule tes opinions et descriptions.

Conseil : si tu hésites, reviens au dialogue espagnol, puis réessaie sans traduction. L'objectif est de gagner en aisance, pas de réciter parfaitement.

Vamos a seguir el curso



L'ESPAGNOL DES TOROS

PARCOURS 3 • SOY UN AFICIONADO EXPERIMENTADO • B1 ↠ B2

Comprendre, analyser et commenter une corrida en espagnol : du ressenti personnel au langage de la chronique taurine.

OBJECTIFS DU PARCOURS

- Décrire avec précision la charge d'un toro et l'évolution de son comportement.
- Analyser le placement, le temple, la liaison des passes et la construction d'une faena.
- Nuancer un jugement, défendre une interprétation et exprimer un désaccord courtois.
- Comprendre le ton et les procédés d'une chronique taurine, en distinguant faits et appréciations.

COMMENT TRAVAILLER ?

DESCUBRE : repère la situation et les mots-clés.

ESCUCHA : écoute sans traduction. REPITE : reprends les phrases avec leur rythme.

HABLA : réponds aux situations à voix haute.

VUELVE A ESCUCHAR : reviens au dialogue à J+2, J+7 et J+14. Les niveaux B1–B2 décrivent la difficulté des documents, pas un niveau certifié à l'issue du kit.

Conseil : écoute d'abord sans texte, puis avec transcription ; n'utilise la traduction française qu'après avoir tenté de comprendre le sens global.



Scène 1 — Le comportement du toro

Deux aficionados échangent après le quatrième toro. Objectif : nuancer un diagnostic taurin, distinguer observation et interprétation.

escucha 07 “Leer el comportamiento del toro”

🎧 ESCUCHA 07 — ÉCOUTER ET COMPRENDRE

Elena	¿Te has fijado en cómo salió el cuarto toro?	Tu as remarqué comment le quatrième toro est sorti?
Javier	Sí. De salida parecía distraído, pero en el capote mostró cierta fijeza.	Oui. À sa sortie, il semblait distrait mais à la cape il a montré une certaine fixité.
Elena	A mí me dio la impresión de que le costaba humillar.	J’ai eu l’impression qu’il avait du mal à baisser la tête dans la charge.
Javier	Sobre todo por el izquierdo. Por el derecho metía mejor la cara.	Surtout du côté gauche. Du côté droit, il engageait mieux la tête.
Elena	En el caballo empujó unos segundos, aunque después salió suelto.	Au cheval, il a poussé quelques secondes, même s’il s’est ensuite dégagé.
Javier	Y en banderillas se vino arriba; parecía que iba a dar más juego.	Et aux banderilles, il s’est animé ; on aurait dit qu’il allait offrir davantage de possibilités.
Elena	Sin embargo, en la muleta empezó a quedarse corto.	Pourtant, à la muleta, il a commencé à raccourcir sa charge.
Javier	Exacto. No terminaba el muletazo y buscaba al torero al salir.	Exactement. Il ne terminait pas la passe et cherchait le torero à la sortie.
Elena	¿Dirías que era un toro manso?	Tu dirais que c’était un toro manso, manquant de bravoure.
Javier	No me atrevería a afirmarlo. Tuvo dificultades, pero también momentos de entrega.	Je n’oserais pas l’affirmer. Il a eu des difficultés, mais aussi des moments d’engagement.
Elena	Estoy de acuerdo. A veces confundimos la falta de fuerza con la falta de bravura .	Je suis d’accord. Parfois, on confond le manque de force et le manque de bravoure.

Javier	Y no son lo mismo. Un toro puede querer embestir y no poder sostener el esfuerzo.	Et ce n'est pas la même chose. Un toro peut vouloir charger sans pouvoir soutenir l'effort.
Elena	Lo interesante fue cómo cambió después de la tercera tanda.	Ce qui était intéressant, c'est la façon dont il a changé après la troisième série.
Javier	Se paró más, sí, y el torero tuvo que acortar las distancias.	Il s'est davantage arrêté, oui, et le torero a dû réduire les distances.
Elena	Aunque quizá le habría convenido darle más tiempo entre series.	Même s'il aurait peut-être mieux valu lui laisser davantage de temps entre les séries.
Javier	Puede ser. Desde el tendido parece fácil decidirlo todo.	C'est possible. Depuis les gradins, tout paraît facile à décider.
Elena	Eso es verdad. Lo que no podemos negar es que exigía mucha atención.	C'est vrai. Ce qu'on ne peut pas nier, c'est qu'il demandait beaucoup d'attention.
Javier	Por eso me gustó que el torero no intentara forzarlo al final.	C'est pour cela que j'ai apprécié que le torero n'essaie pas de le forcer à la fin.
Elena	Entonces, ¿tu balance es más positivo que negativo?	Alors, ton bilan est plutôt positif que négatif?
Javier	Diría que fue un toro complejo, con posibilidades limitadas, pero no carente de interés.	Je dirais que c'était un toro complexe, aux possibilités limitées, mais non dénué d'intérêt.
Elena	Me parece una valoración bastante justa.	Cela me semble une appréciation assez juste.
Javier	Y, sobre todo, una valoración que admite matices.	Et surtout, une appréciation qui admet des nuances.



VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
Humillar	Baisser la tête dans la charge
Meter la cara	Engager la tête dans la passe
Quedarse corto:	Raccourcir sa charge
Salir suelto:	Se dégager, partir sans rester engagé
Venirse arriba:	Se reprendre, monter en puissance
Dar juego:	Offrir des possibilités dans la lidia
Tanda:	Série de passes
No me atrevería a...	Je n'oserais pas...

CLAVES PARA HABLAR

Pour nuancer : « Me dio la impresión de que... », « No me atrevería a afirmarlo », « Aunque... », « Diría que... ». Attention : « manso », « débil » et « descastado » ne sont pas interchangeables. Prononciation : humillar [ou-mi- YAR] ; « hubiera » n'est pas « habría ».

RETO ORAL · 5 MINUTOS

Tu parles avec un aficionado espagnol : décris la sortie d'un toro, sa charge à droite et à gauche, puis explique pourquoi tu refuses de le qualifier trop vite de « manso ». Utilise au moins trois expressions de nuance.



FICHE ORALE · ¿CÓMO DESCRIBIR UN TORO?



Objectif A2 : présenter en 30 à 60 secondes la morphologie, la robe, les cornes et le comportement d'un toro. Écoute les modèles, répète-les, puis combine les mots pour créer ta propre description.

1 · Aspect physique — El aspecto físico

Taille et silhouette : alto (haut), bajo (bas), grande (grand), pequeño (petit), cuajado (bien développé), fino (fin), ensillado (au dos ensellé), aleonado (développé de l'avant-main).

Robes — Las capas : negro (noir), colorado (roux), castaño (brun châtain), cárdeno (gris mêlé de poils noirs et blancs), jabonero (beige clair), ensabanado (blanc), berrendo (pie).

Cornes — Las encornaduras : astifino (aux pointes de cornes fines), astigordo (aux cornes épaisses), cornalón (aux longues cornes), corniabierto (aux cornes ouvertes), cornidelantero (aux cornes dirigées vers l'avant).

2 · Comportement — El comportamiento

- Bravo : brave .
- Manso: manquant de bravoure.
- Noble : noble, franc dans ses réactions.
- Encastado : manifestant de la caste.
- Con clase : avec de la classe.
- Con genio : avec du tempérament difficile.
- Violento : violent dans sa charge.
- Pronto : qui répond rapidement à la sollicitation.
- Fijo : attentif au leurre.
- Con recorrido : qui poursuit longuement sa charge.
- Con poca fuerza : manquant de force.
- Repetidor : qui répète les charges.

Diez frases para hablar de un toro — Dix phrases modèles

Escucha 08 Hablar del toro

🎧 ESCUCHA 08 — ÉCOUTER ET RÉPÉTER

01. Este toro es alto, astifino y ensillado. Es colorado.

→ Ce toro est haut, a des pointes de cornes fines et un dos ensellé. Sa robe est rousse.

02. Es un toro negro, cuajado y con mucho trapío.

→ C'est un toro noir, bien développé et qui présente beaucoup de trapío (présence et morphologie correspondant à son type).

03. Tiene una capa cárdena y las astas muy abiertas. →

Il a une robe cárdena et les cornes très ouvertes.

04. Es un toro jabonero, fino de cabos y astifino.

→ C'est un toro de robe jabonero, fin aux extrémités et aux pointes de cornes fines.

05. Es castaño, cornalón y muy aleonado.

→ Il est brun châtain, possède de longues cornes et une avant-main très développée.

06. Ha salido con fuerza y ha acudido pronto al capote.

→ Il est sorti avec de la force et a répondu rapidement à l'appel de la cape.

07. Ha embestido con nobleza y ha repetido por ambos pitones.

→ Il a chargé avec noblesse et a répété ses charges des deux côtés.

08. Ha tenido genio y ha embestido con violencia.

→ Il a manifesté du genio et a chargé avec violence.

09. Le ha faltado fuerza, pero ha tenido clase.

→ Il a manqué de force, mais il a montré de la classe.

10. Ha sido un toro encastado, con fijeza y recorrido.

→ C'était un toro plein de caste, attentif au leurre et poursuivant longuement sa charge.

4 · Construis ta phrase — Construye tu frase

Este toro es [alto / cuajado / ensillado], es [colorado / cárdeno / negro] y tiene los pitones [finos / abiertos]. Ha embestido [con nobleza / con genio / con violencia] y ha tenido [clase / fuerza / recorrido].

Repère linguistique : « es / tiene » pour décrire l'apparence ; « ha embestido / ha tenido » pour raconter ce que le toro a montré pendant la lidia. En Espagne, le pretérito perfecto est fréquent pour commenter une corrida que l'on vient de voir.

DESAFÍO ORAL · Tu turno

Choisis un toro que tu as vu en photo ou en piste. Sans écrire, décris sa robe, ses cornes, sa morphologie et deux aspects de son comportement en 45 secondes. Réécoute-toi à J+2, J+7 et J+14 pour enrichir ta description.

Scène 2 — La faena

Deux aficionados discutent du temple, du placement, de la liaison des passes et du moment où conclure une faena.

Escucha 09 Analizar una faena

🎧 ESCUCHA 09 — ÉCOUTER ET COMPRENDRE

Rocío	La primera tanda con la derecha me pareció muy bien planteada.	la première série à droite m'a semblé très bien construite.
Andrés	A mí también, aunque el toro todavía embestía con bastante brusquedad.	À moi aussi, même si le toro chargeait encore assez brutalement.
Rocío	Precisamente por eso me llamó la atención el temple del torero.	C'est justement pour cela que le temple du torero m'a frappée.
Andrés	Le bajó la mano sin obligarlo más de la cuenta.	Il a baissé la main sans trop le contraindre.
Rocío	Y procuró llevarlo largo, hasta el final del muletazo.	Et il a cherché à prolonger sa charge jusqu'au bout de la passe.
Andrés	En la segunda tanda, sin embargo, perdió un poco el sitio.	Dans la deuxième série, pourtant, il a un peu perdu son placement.
Rocío	Sí, quedó demasiado al hilo del pitón en un par de pases.	Oui, il est resté trop dans l'axe de la corne sur deux passes.
Andrés	Luego se cruzó más y la serie ganó profundidad.	Ensuite, il s'est davantage croisé et la série a gagné en profondeur.
Rocío	¿No te parece que ligó mejor los naturales que los derechazos?	Tu ne trouves pas qu'il a mieux lié les naturelles que les passes de la droite?
Andrés	Los naturales tuvieron más emoción, pero fueron menos limpios.	Les naturelles avaient plus d'émotion, mais étaient moins nettes.
Rocío	Es cierto. El toro se le quedaba debajo al rematar.	C'est vrai. Le toro restait tout près de lui à la fin de la passe.

Andrés	Y aun así consiguió mantener la continuidad de la faena.	Et malgré cela, il a réussi à maintenir la continuité de la faena.
Rocío	Para mí, lo mejor fue que no confundió la lentitud con el inmovilismo.	Pour moi, le mieux, c'est qu'il n'a pas confondu lenteur et immobilité.
Andrés	Exacto. Torear despacio exige acompañar la embestida, no quedarse quieto sin más.	Exactement. Toréer lentement exige d'accompagner la charge, pas simplement de rester immobile.
Rocío	En cambio, la última serie me pareció innecesaria.	En revanche, la dernière série m'a semblé inutile.
Andrés	Ahí discrepo. Creo que intentó cerrar la faena con una idea clara.	Là, je ne suis pas d'accord. Je crois qu'il a essayé de conclure la faena avec une idée claire.
Rocío	Pero el toro ya no repetía y cada pase costaba más.	Mais le toro ne répétait plus ses charges et chaque passe devenait plus difficile.
Andrés	Es verdad; quizá habría sido mejor abreviar.	C'est vrai ; peut-être aurait-il mieux valu abréger.
Rocío	Eso no quita mérito a lo que había hecho antes.	Cela n'enlève rien au mérite de ce qu'il avait fait auparavant.
Andrés	De acuerdo. La faena tuvo momentos de gran calidad, aunque no fue redonda.	D'accord. La faena a connu des moments de grande qualité, même si elle n'a pas été parfaite.
Rocío	¿Y cómo resumirías su actuación en una frase?	Et comment résumerais-tu sa prestation en une phrase ?
Andrés	Diría que supo interpretar al toro, pero alargó demasiado el final.	Je dirais qu'il a su interpréter le toro, mais qu'il a trop prolongé la fin.
Rocío	Esa sí que es una conclusión con la que puedo estar de acuerdo.	Voilà une conclusion avec laquelle je peux être d'accord.
Andrés	Entonces hemos discutido bien: sin necesidad de pensar exactamente lo mismo.	Alors nous avons bien débattu : sans avoir besoin de penser exactement la même chose.

VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
El temple	L'art d'accorder la vitesse du leurre à la charge
Llevarlo largo	Prolonger la charge
Perder el sitio	Perdre le bon placement
Al hilo del pitón	Dans l'axe de la corne
Cruzarse	Se placer en se croisant devant le toro
Ligar los pases	Enchaîner les passes
El natural	Passe de muleta de la main gauche
El derechazo	passe de muleta de la main droite
Abreviar	Abréger la faena
Eso no quita mérito	Cela n'enlève rien au mérite

CLAVES PARA HABLAR

Pour débattre : « Ahí discrepo », « En cambio… », « Eso no quita mérito a… », « Quizá habría sido mejor… ». Grammaire en contexte : « habría sido mejor » permet un jugement rétrospectif nuancé.



RETO ORAL · 5 MINUTOS

Tu échanges avec un aficionado après une faena : défends une appréciation sur le temple et la dernière série, puis concède un argument contraire sans renoncer à ton opinion.



Scène 3 — Comprendre une chronique taurine

Deux lecteurs commentent une chronique fictive : apprendre à distinguer constat, métaphore et jugement. Ce dialogue ne reproduit aucun article de presse réel.

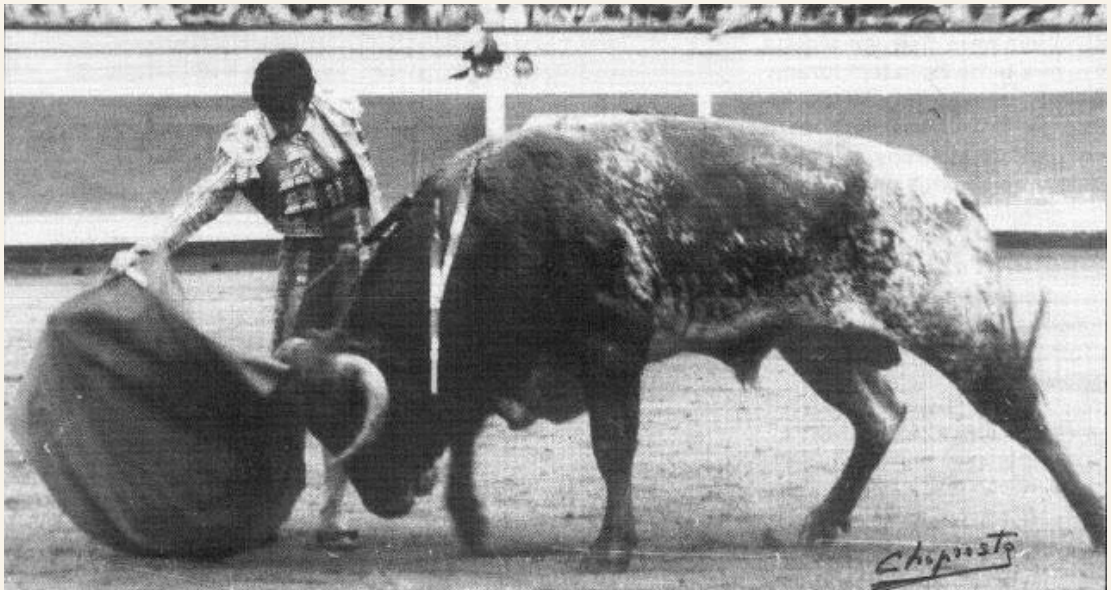
Escucha 10 “una CRÓNICA TAURINA”

🎧 ESCUCHA 10 — ÉCOUTER ET COMPRENDRE

Clara	He leído la crónica de esta mañana y me ha sorprendido el titular.	J’ai lu la chronique de ce matin et le titre m’a surprise.
Miguel	¿El de «Una faena de luces y sombras»?	Celui qui dit “Une faena faite de lumières et d’ombres”?
Clara	Sí. A mí la actuación me pareció más sólida de lo que sugiere.	Oui. La prestation m’a semblé plus solide que ce que cela laisse entendre.
Miguel	El cronista destaca el temple, pero cuestiona la colocación.	Le chroniqueur souligne le temple, mais remet en question le placement.
Clara	Y utiliza la expresión «una faena sin remate». ¿Cómo la entiendes?	Et il utilise l’expression « une faena sans conclusion ». Comment la comprends-tu ?
Miguel	Que hubo buenos pasajes, pero faltó una culminación convincente.	Qu’il y a eu de bons passages, mais qu’il a manqué un aboutissement convaincant.
Clara	Eso es una interpretación. El hecho es que el toro perdió fuerza al final .	C’est une interprétation. Le fait, c’est que le toro a perdu de la force à la fin.
Miguel	Exactamente. Una crónica mezcla observaciones y juicios.	Exactement. Une chronique mêle observations et jugements.
Clara	También dice que el público «se entregó» durante los naturales.	Elle dit aussi que le public “s’est enthousiamé” pendant les naturelles. .
Miguel	Ahí describe una reacción visible, aunque la intensidad siempre se puede discutir.	Là, il décrit une réaction visible, même si son intensité peut toujours se discuter.
Clara	Me interesa cómo escribe «el torero arrancó muletazos de hondura».	La façon dont il écrit « le torero a arraché des passes de grande profondeur » m’intéresse.



Miguel	Es una imagen periodística: no significa que arrancara algo literalmente.	C'est une image journalistique : cela ne veut pas dire qu'il a arraché quelque chose au sens littéral.
Clara	¿Y «la tarde fue a menos»?	Et « l'après-midi est allée en déclin » ?
Miguel	Que el interés o la intensidad disminuyeron con el paso de la corrida.	Que l'intérêt ou l'intensité ont diminué au fil de la corrida.
Clara	Entonces no basta con traducir palabra por palabra.	Donc il ne suffit pas de traduire mot à mot.
Miguel	Claro. Hay que reconocer el tono, las metáforas y lo que el autor da por supuesto.	Bien sûr. Il faut reconnaître le ton les métaphores et ce que l'auteur considère comme acquis.
Clara	El texto también critica que la faena se alargara demasiado.	Le texte critique aussi le fait que la faena se soit trop prolongée.
Miguel	Y eso enlaza con lo que vimos: el toro dejó de repetir en las últimas tandas.	Et cela rejoint ce que nous avons vu : le toro a cessé de répéter ses charges dans les dernières séries.
Clara	Aunque yo no compartiría la palabra «fracaso» para describir la tarde.	Même si je n'emploierais pas le mot « échec » pour décrire l'après-midi.
Miguel	Ni yo. Me parece una conclusión excesivamente tajante.	Moi non plus. Cela me semble une conclusion excessivement catégorique.
Clara	¿Cómo formularías una valoración más equilibrada?	Comment formulerais-tu une appréciation plus équilibrée?
Miguel	«Una actuación estimable, con pasajes de calidad y un final deslucido».	« Une prestation honorable, avec des passages de qualité et une fin moins réussie ».
Clara	Me gusta: separa lo que ocurrió de cómo lo valoramos.	J'aime bien : cela distingue ce qui s'est passé de la manière dont nous l'évaluons.
Miguel	Esa es la clave para leer una crónica sin aceptar cada adjetivo como un hecho.	C'est la clé pour lire une chronique sans prendre chaque adjectif pour un fait.



VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
Luces y sombras	Points forts et points faibles
Sin remate	Sans conclusion convaincante
Se entregó	S'est enthousiasmé
Muletazos de hondura	Passes d'une grande profondeur
Ir a menos	perdre en intensité
Deslucido	Terne, moins réussi
Tajante	Catégorique, tranché
Dar por supuesto	Tenir pour acquis
Una valoración equilibrada	Une appréciation nuancée

CLAVES PARA HABLAR

Pour analyser une chronique : repère les verbes d'observation (« perdió fuerza »), les adjectifs d'évaluation (« deslucido ») et les images (« luces y sombras »). Pour prendre de la distance : « El autor sugiere que… », « No compartiría esa valoración », « Me parece excesivo afirmar que… ».

RETO ORAL · 5 MINUTOS

Imagine une chronique sévère sur une corrida que tu as appréciée. Reformule son point de vue, distingue deux faits de deux opinions, puis propose un titre plus équilibré.



MICROLECTURA — UNA CRÓNICA ORIGINAL PARA ENTRENARSE

«El quinto toro, de embestida desigual, ofreció momentos de transmisión por el pitón derecho, pero terminó apagándose. El diestro dejó naturales de buen trazo y una serie templada que levantó al tendido. La faena, sin embargo, perdió intensidad al prolongarse más allá de lo aconsejable. Una actuación con argumentos, aunque sin la rotundidad que prometían sus mejores pasajes».

TRADUCTION

« Le cinquième toro, à la charge inégale, a offert des moments d'émotion communicative du côté droit, mais a fini par s'éteindre. Le matador a laissé des naturelles bien dessinées et une série templée qui a soulevé les gradins. La faena a cependant perdu en intensité en se prolongeant au-delà de ce qui aurait été souhaitable. Une prestation qui avait des arguments, mais sans la force convaincante que laissaient espérer ses meilleurs passages. »

À l'oral : résume le texte en trois phrases, puis donne ton avis sur le jugement du chroniqueur.

AUTOÉVALUATION—¿QUÉ SABES DECIR AHORA?

▫ 1. Je peux décrire l'évolution d'un toro pendant la lidia.

▫ 2. Je peux distinguer manque de force et manque de bravoure.

▫ 3. Je peux expliquer ce que signifie humillar ou quedarse corto.

▫ 4. Je peux analyser le temple et le placement du torero.

▫ 5. Je peux commenter la liaison d'une série de passes.

▫ 6. Je peux nuancer une critique avec aunque et sin embargo.

▫ 7. Je peux exprimer un désaccord poli et argumenté.

▫ 8. Je peux repérer une métaphore dans une chronique.

▫ 9. Je peux distinguer faits observés et jugements du chroniqueur. ▫

10. Je peux résumer oralement une faena en une minute.

PLAN DE RÉVISION ORALE

J+2 : réécoute le dialogue 1 sans traduction, puis décris un toro en 60 secondes.
J+7 : rejoue les rôles du dialogue 2 et défends une opinion contraire.
J+14 : relis la microchronique, résume-la sans regarder la traduction, puis enregistre une analyse personnelle de deux minutes.

PARCOURS 4 • APRENDO A TOREAR • A2 ↠ B1

Parler et comprendre l'espagnol au toreo de salón, à l'entraînement et pendant une tienta. Une méthode orale pour prácticos et jeunes toreros.

OBJECTIFS DU PARCOURS

- Comprendre rapidement les consignes d'un maestro, sans traduire mentalement chaque mot.
- Demander une explication, reformuler une consigne et décrire une sensation technique.
- Utiliser l'impératif et les repères spatiaux : delante, detrás, dentro, fuera, abajo.
- Échanger avant et après une tienta avec précision et modestie.

COMMENT TRAVAILLER

DESCUBRE : situe la scène.

ESCUCHA : écoute une première fois sans traduction.

REPITE : reproduis les ordres à voix haute, puis les réponses.

HABLA : joue l'élève ou le maestro.

VUELVE A ESCUCHAR : reviens sur le dialogue à J+2, J+7 et J+14.



Scène 1 — EN EL TOREO DE SALÓN

Escucha 11 “entrenamiento”

🎧 ESCUCHA 11 — ÉCOUTER LE DIALOGUE

Maestro	¿Has calentado? Vamos a empezar con el capote.	Tu t’es échauffé ? Nous allons commencer avec la cape.
Alumno	Sí, maestro. Pero todavía me cuesta colocarme.	Oui, maestro. Mais j’ai encore du mal à me placer.
Maestro	Primero busca tu sitio. No corras detrás del toro imaginario.	Cherche d’abord ta place. Ne cours pas derrière le toro imaginaire.
Alumno	¿Me pongo un poco más de frente?	Je me mets un peu plus de face ?
Maestro	Eso es. Ahora, ¡crúzate! Da un paso y gana terreno.	Voilà. Maintenant, croise-toi ! Fais un pas et gagne du terrain.
Alumno	¿Así, con el cuerpo más colocado?	Comme ça, avec le corps mieux placé ?
Maestro	Mejor. ¡Toque! Marca el cite con claridad.	Mieux. Donne le toque ! Marque clairement l’appel.
Alumno	A veces muevo demasiado los brazos.	Parfois, je bouge trop les bras.
Maestro	Entonces piensa en el vuelo del capote. Deja que la tela trabaje.	Alors pense au volant de la cape . Laisse travailler l’étoffe.
Alumno	¿Y cuándo tengo que rematar?	Et quand dois-je terminer le lance ?
Maestro	Al final del lance. ¡Llévalo! No cortes el viaje demasiado pronto.	À la fin du lance. Accompagne-le ! Ne coupe pas sa trajectoire trop tôt.
Alumno	Me precipito porque quiero hacer el siguiente lance.	Je me précipite parce que je veux faire le lance suivant.



Maestro	Exactamente. ¡Despacio! Hay que darle tiempo.	Exactement. Doucement ! Il faut lui laisser du temps.
Alumno	¿Repito la serie desde el principio?	Je reprends la série depuis le début?
Maestro	Sí. ¡Sitio! Mira dónde estás antes de citar.	Oui. Place-toi ! Regarde où tu es avant de citer.
Alumno	Ahora intento quedarme más quieto.	Maintenant j'essaie de rester plus immobile.
Maestro	Bien. ¡Pa' fuera! Saca la embestida hacia fuera.	Bien. Vers l'extérieur ! Fais sortir la charge vers l'extérieur.
Alumno	¿Y después vuelvo a colocarme?	Et ensuite je me replace ?
Maestro	Eso es. ¡Remata! Y termina el movimiento.	Voilà. Termine le geste ! Et achève le mouvement.
Alumno	Creo que empiezo a entender la distancia.	Je crois que je commence à comprendre la distance.
Maestro	Muy bien. No busques hacerlo bonito: busca hacerlo claro.	Très bien. Ne cherche pas à faire joli : cherche à faire clair.
Alumno	Otra vez, maestro. Quiero repetirlo sin correr.	Encore une fois, maestro. Je veux le refaire sans me précipiter.

EXPRESIONES CLAVE/EXPRESSIONS CLÉS

Un maestro corrige un élève qui travaille à la cape sans bétail. Niveau A2 : consignes brèves, questions et reformulations.

Español	Français
¡Crúzate!	Croise-toi / engage ton placement. ·
¡Toque!	Marque l'appel avec le leurre.
¡Llévalo!	Accompagne la charge.
¡Remata!	Achève le geste / termine le lance. ·
¡Sitio!	Trouve et conserve ta place.
¡Pa' fuera!	Vers l'extérieur (forme orale de para fuera). ·
El vuelo	Le volant, la partie flottante de l'étoffe.

LENGUA Y PRONUNCIACIÓN /LANGUE ET PRONONCIATION

Impératif : cruza → crúzate ; lleva → llévalo ; remata ; sigue. Les pronoms attachés à l'impératif affirmatif peuvent déplacer l'accent écrit. Prononce « vuelo » en deux temps : vue-lo.

HABLA — DÉFI ORAL

Joue les deux rôles. Sans lire, donne cinq consignes à un élève puis demande-lui de reformuler deux d'entre elles.

Scène 2 — CON LA MULETA

Pendant un entraînement dirigé, l'élève doit réagir aux indications puis expliquer ce qu'il cherche à améliorer. Niveau A2–B1.

Escucha 12 "Torear a la muleta"

🎧 ESCUCHA 12 — ÉCOUTER LE DIALOGUE

Maestro	Hoy vamos a trabajar con la muleta. ¿Qué quieres mejorar ?	Aujourd'hui, nous allons travailler à la muleta. Que veux-tu améliorer ?
Alumno	Sobre todo la colocación y el temple.	Surtout le placement et le temple.
Maestro	Bien. Empieza con un pase por el derecho. ¡Sitio!	Bien. Commence par une passe de la droite. Place-toi !
Alumno	¿Cito desde aquí o me acerco un poco?	Je cite d'ici ou je m'approche un peu?
Maestro	Desde ahí. Ahora, ¡toque! Y espera la embestida.	D'ici. Maintenant, le toque ! Et attends la charge.
Alumno	Creo que he dado el toque demasiado pronto.	Je crois que j'ai donné le toque trop tôt.
Maestro	Sí. ¡Tiempo! No tengas prisa.	Oui. Prends ton temps ! Ne te précipite pas.
Alumno	¿Llevo la muleta más baja?	Je tiens la muleta plus bas ?
Maestro	¡Pa' abajo! Pero sin perder el mando.	Vers le bas ! Mais sans perdre la maîtrise.
Alumno	¿A su alturita, entonces?	À sa hauteur, alors ?
Maestro	Exacto. A la altura que pida el toro que tienes delante.	Exactement. À la hauteur que demande le toro que tu as devant toi.

Alumno	Me cuesta seguir el viaje hasta el final.	J'ai du mal à accompagner le mouvement jusqu'au bout.
Maestro	¡Sigue! ¡Llévalo! No te quedes a mitad del muletazo.	Continue ! Accompagne-le ! Ne t'arrête pas au milieu de la passe.
Alumno	¿Y si se me viene por dentro?	Et s'il vient vers l'intérieur ?
Maestro	En este ejercicio, marca la salida. ¡Pa' dentro! Ahora cambia el recorrido;	Dans cet exercice, marque la sortie. vers l'intérieur! Change maintenant la trajectoire.
Alumno	¿Quieres que retroceda?	Tu veux que je recule ?
Maestro	¡Pa' atrás! Solo un paso para recuperar el sitio.	En arrière ! Un seul pas pour retrouver ta place.
Alumno	Entendido. ¿Hago el siguiente pase en línea recta?	Compris. Je fais la passe suivante en ligne droite ?
Maestro	¡Línea recta! Y luego dale salida con suavidad.	En ligne droite ! Puis donne-lui une sortie en douceur.
Alumno	¿Cuándo debo cortar la serie?	Quand dois-je interrompre la série ?
Maestro	¡Corta! Ahora. Descansa, piensa y vuelve a empezar.	Arrête ! Maintenant. Repose-toi, réfléchis et recommence.
Alumno	Me ha salido mejor cuando he ido más despacio.	J'ai mieux réussi quand j'ai ralenti.
Maestro	Eso es. La colocación y el tiempo importan más que la velocidad.	Voilà. Le placement et le temps comptent davantage que la vitesse.
Alumno	¿Probamos ahora por el izquierdo?	On essaie maintenant de la gauche ?
Maestro	Sí, pero primero explícame qué vas a corregir.	Oui, mais explique-moi d'abord ce que tu vas corriger.



VOCABULARIO · Les mots à retenir

🎧 ESCUCHA 13 — ÉCOUTER ET RÉPÉTER LES CONSIGNES

Español	Français
· ¡Pa' abajo!	— Vers le bas.
· ¡A su alturita!	— À la hauteur adaptée à ce toro (formule familière).
· ¡Sigue!	— Continue !
· ¡Pa' dentro!	— Vers l'intérieur.
· ¡Pa' atrás!	— En arrière.
· ¡Línea recta!	— En ligne droite.
· ¡Corta!	— Arrête / interromps la série.
· ¡Tiempo!	— Prends ton temps / respecte le moment.

LENGUA Y PRONUNCIACIÓN /LANGUE ET PRONONCIATION

Structures : « Me cuesta + infinitif » = j'ai du mal à… ; « ¿Quieres que + subjonctif? » = veux-tu que… ?
La forme familière « pa' » est fréquente à l'oral mais on écrit « para » dans un registre soigné.

HABLA — DÉFI ORAL

Explique à voix haute trois erreurs que tu fais parfois en toréant de salón, puis formule les corrections avec « tengo que », « debo » et « voy a ».



SECUENCIA 3 — EN UNA TIENTA

Une situation de communication à la ganadería : écouter, observer, demander la permission, commenter avec prudence. Niveau B1.

Escucha 14 la tienta

🎧 ESCUCHA 14— ÉCOUTER LE DIALOGUE

Personnages	Espagnol 🇪🇸	Français 🇫🇷
Éleveur	Buenos días. Antes de empezar, ¿has participado alguna vez en una tienta?	Bonjour. Avant de commencer, as-tu déjà participé à une tienta ?
Élève	Sí, pero pocas veces. Quiero escuchar bien las indicaciones.	Oui, mais peu de fois. Je veux bien écouter les consignes.
Éleveur	Perfecto. Observa primero cómo se mueve la vaca.	Parfait. Observe d'abord comment se déplace la vache.
Maestro	No te precipites. Mira si repite y cómo toma los engaños.	Ne te précipite pas. Regarde si elle répète sa charge et comment elle prend les leurres.
Élève	Parece que sale con alegría, pero aún no sé cómo va a responder.	Elle semble sortir avec entrain, mais je ne sais pas encore comment elle va réagir.
Maestro	Exacto. No saques conclusiones tan pronto.	Exactement. Ne tire pas de conclusions trop tôt.
Éleveur	Cuando entre, procura darle sitio y no taparle la salida.	Quand tu entreras, essaie de lui laisser de la place et de ne pas lui fermer la sortie.
Élève	De acuerdo. ¿Empiezo por el pitón derecho?	D'accord. Je commence du côté de la corne droite ?
Maestro	Espera mi señal. Primero vamos a verla un poco más.	Attends mon signal. Nous allons d'abord l'observer encore un peu.
Élève	Entendido. Me quedo atento.	Compris. Je reste attentif.
Maestro	Ahora sí. Cita con claridad. ¡Toque!	Maintenant, oui. Cite clairement. Le toque !
Élève	Ha seguido la muleta, pero he perdido la colocación.	Elle a suivi la muleta, mais j'ai perdu mon placement.
Maestro	Lo has notado bien. ¡Crúzate! Y no le pierdas la cara.	Tu l'as bien senti. Croise-toi ! Et ne la quitte pas des yeux.

Élève	¿Repito por el mismo lado?	Je recommence du même côté ?
Maestro	Sí. ¡Despacio! ¡Llévala!	Oui. Doucement ! Accompagne-la !
Élève	Esta vez ha recorrido más y he podido terminar el pase.	Cette fois, elle a parcouru plus de terrain et j'ai pu terminer la passe.
Éleveur	Ha repetido con interés. Veamos si mantiene esa actitud.	Elle a répété avec intérêt. Voyons si elle conserve cette attitude.
Élève	¿Dirías que tiene clase?	Dirais-tu qu'elle a de la classe ?
Éleveur	Es pronto para afirmarlo; ha tenido momentos buenos.	Il est trop tôt pour l'affirmer ; elle a eu de bons moments.
Maestro	Ahora sal de la cara con calma y deja que entre el compañero.	Maintenant, éloigne-toi calmement et laisse entrer ton camarade.
Élève	Gracias. ¿Qué debería mejorar en la próxima tanda?	Merci. Que devrais-je améliorer dans la prochaine série ?
Maestro	Sobre todo el sitio y el toque. Has querido correr demasiado.	Surtout le placement et le toque. Tu as voulu aller trop vite.
Élève	Lo entiendo. Voy a escuchar más y a moverme menos.	Je comprends. Je vais davantage écouter et moins bouger.
Éleveur	Esa es la actitud. En una tienta también se aprende observando.	C'est le bon état d'esprit. Lors d'une tienta, on apprend aussi en observant.



VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
1. La tienta	Épreuve d'évaluation du bétail reproducteur dans une ganadería.
2. Repetir	Répéter sa charge.
3. Tomar los engaños	Suivre/prendre les leurres.
4. Darle sitio	Lui laisser de l'espace.
5. No taparle la salida	Ne pas lui fermer la sortie.
6. La tanda	La série de passes.
7. Salir de la cara	S'écarter de la zone de charge / sortir de la proximité immédiate.

LENGUA Y PRONUNCIACIÓN /LANGUE ET PRONONCIATION

Exprimer la prudence : « parece que », « es pronto para afirmar », « diría que ». Passé composé : « he perdido », « ha seguido ». Conditionnel : « debería mejorar ».

HABLA — DÉFI ORAL

Enregistre un compte rendu oral de 90 secondes : ce que tu as observé, ce que tu as réussi, ce que tu amélioreras. Utilise « al principio », « después », « sin embargo », « la próxima vez ».

EL LENGUAJE DEL MAESTRO — FICHE D'ÉCOUTE

🎧 ESCUCHA 15 — ÉCOUTER ET RÉPÉTER LES CONSIGNES

Les consignes ci-dessous sont volontairement courtes, comme à l'entraînement. Leur sens exact peut varier selon le maestro, le geste et le contexte :

1. ¡Crúzate! — Croise-toi / engage ton placement.
2. ¡Llévalo! — Accompagne-le dans sa trajectoire.
3. ¡Remata! — Termine le geste.
4. ¡Sigue! — Continue.
5. ¡Pa' fuera! — Vers l'extérieur.
6. ¡Pa' dentro! — Vers l'intérieur.
7. ¡Pa' atrás! — En arrière.
8. ¡Pa' abajo! — Vers le bas.
9. ¡A su alturita! — À la hauteur qui convient.

🎧 ESCUCHA 16 — LAS ÓRDENES DEL MAESTRO

¡Sitio! — Sépare-toi du toro .

¡Corta! — Arrête la série / interromps.

¡Línea recta! — En ligne droite.

¡Despacio! — Doucement.

¡Tiempo! — Prends ton temps.

¡Toque! —Marque l'appel avec la muleta ou le capote. .

¡El vuelo! — Les plis inférieurs du leurre.

1. **Je comprends une série de cinq consignes sans lire**.

▫ Oui ▫ À retravailler

2. Je peux demander au maestro de répéter. ▫ Oui ▫ À retravailler

3. Je peux reformuler une correction en espagnol. ▫ Oui ▫ À retravailler

4. Je sais distinguer fuera, dentro, atrás et abajo. ▫ Oui ▫ À retravailler

5. Je sais expliquer pourquoi je me suis précipité. ▫ Oui ▫ À retravailler

6. Je peux décrire une difficulté de placement. ▫ Oui ▫ À retravailler

7. Je sais parler du toque et du temple. ▫ Oui ▫ À retravailler

8. Je peux demander la permission avant d'entrer. ▫ Oui ▫ À retravailler

9. Je sais décrire prudemment une réaction de la vache. ▫ Oui ▫ À retravailler

10. Je peux faire un compte rendu oral d'une minute. ▫ Oui ▫ À retravailler

¿QUÉ SABES HACER AHORA? — AUTOÉVALUATION ORALE

DESAFÍO FINAL — 5 MINUTOS

Situation : après un entraînement, le maestro te demande de raconter ton travail.
Pendant deux minutes, explique ce que tu as voulu faire et ce qui a été difficile.
Pendant deux minutes, joue le maestro et donne des consignes.
Termine en annonçant tes deux objectifs pour la prochaine séance.
Enregistre-toi puis recommence une semaine plus tard.

EL TEMPLE: HABLAR COMO UN TORERO

Le temple : parler comme un torero

1. VOCABULARIO TÉCNICO

Templar la embestida Tempérer la charge
Llevar al toro largo Conduire le toro jusqu'au bout de sa charge
Bajar la mano Baisser la main
Cargar la suerte Engager le corps dans la passe
Mandar en la embestida Commander la charge
Rematar el pase Terminer la passe
Darle distancia al toro Donner de la distance au toro
Ligar los muletazos Enchaîner les passes de muleta

2. FRASES DEL MAESTRO

¡No tengas prisa!
Ne te précipite pas !

¡Baja la mano y lleva al toro largo!
Baisse la main et accompagne le toro jusqu'au bout de sa charge !

¡No pierdas el sitio!
Ne perds pas ton placement !

¡Templa, manda y remata!
Tempère, commande et termine la passe !



EL TEMPLE: HABLAR COMO UN TORERO

Le temple : parler comme un torero

3. HABLA — ¡AHORA TE TOCA!

Observe la photographie d'un torero réalisant une passe de muleta.

Réponds oralement, en espagnol :

1. ¿Cómo está colocado el torero?
2. ¿Lleva la muleta alta o baja?
3. ¿Está toreando con temple?
4. ¿Cómo termina el pase?

Desafío oral : décris la passe en espagnol en utilisant au moins quatre expressions du vocabulaire.



HABLAR COMO UN AFICIONADO

Español	Français
¡Está cumbre!	Il est exceptionnel !
¡Tiene mucho oficio!	Il a beaucoup de métier !
¡Se ha arrimado!	Il s'est beaucoup rapproché du toro !
¡Ha estado por encima del toro!	Il a dominé techniquement le toro !
¡Qué faena!	Quelle faena !
¡Tiene duende!	Il a une inspiration artistique !
¡Ha salido por la puerta grande!	Il est sorti triomphalement !
¡Ha tenido mucha transmisión!	Il a transmis beaucoup d'émotion !
¡Qué petardo!	Quelle prestation décevante !
¡Ha roto a embestir!	Il s'est mis à charger franchement !

HABLA — ¡EN EL TENDIDO!

Situación: Estás en una plaza de toros con un amigo español. Acabáis de ver una faena.
Responde oralmente:
¿Qué te ha parecido la faena?
¿El torero ha tenido temple y oficio?
¿Se ha arrimado al toro?
¿Ha transmitido emoción al público?

DESAFÍO ORAL
Comenta la faena durante un minuto utilizando al menos cuatro expresiones de la página anterior.
Commente la faena pendant une minute en utilisant au moins quatre expressions de la page précédente.





Lexique taurin bilingue

Aide-mémoire de révision : vocabulaire des quatre parcours. Les traductions sont adaptées au contexte taurin.

La plaza et la corrida

Espagnol	Français
la plaza de toros	les arènes
el paseo	le défilé d'ouverture
el sorteo	le tirage au sort des toros
el tercio	le tiers / la phase de la lidia
la cuadrilla	la cuadrilla / l'équipe du matador
el picador	Le picador
el banderillero	le banderillero
el presidente	le président de la corrida
la oreja	l'oreille (trophée)
la vuelta al ruedo	le tour de piste

Le toro et son comportement

Espagnol	Français
la ganadería	l'élevage de toros bravos
el ganadero	l'éleveur
la bravura	la bravoure
la nobleza	la noblesse
el recorrido	la longueur de la charge
la embestida	la charge
la fijeza	la fixation / l'attention du toro
el toro manso	le toro manquant de bravoure
el toro cárdeno	le toro à robe grise mêlée
el toro colorado	le toro à robe rousse
los pitones	les pointes des cornes

La faena et la technique

Espagnol	Français
la faena	la faena / le travail de muleta
el capote	la cape
la muleta	la muleta
el temple	le temple / l'art de régler la vitesse de la charge
el sitio	le placement
la distancia	la distance
el natural	la naturelle
el derechazo	le derechazo
el remate	la passe de conclusion
ligar los pases	lier les passes
la tienta	la tienta / l'épreuve du bétail
el toreo de salón	le toreo de salon

Consignes du maestro

VOCABULARIO · Les mots à retenir

Espagnol	Français
¡Crúzate!	Croise-toi,
¡Llévalo!	!Conduis sa charge !
¡Remata!	Termine la passe !
¡Sigue!	Continue !
¡Pa' fuera!	Vers l'extérieur !
¡Pa' dentro!	Vers l'intérieur !
¡Pa' atrás!	Vers l'arrière !
¡Pa' abajo!	Vers le bas !
¡A su alturita!	À sa hauteur !
¡Sitio!	Le placement !
¡Corta!	Termine la série
¡Línea recta!	En ligne droite !
¡Despacio!	Doucement !
¡Tiempo!	Prends ton temps !
¡Toque!	Le toque / sollicite !
¡El vuelo!	Le bord libre de l'étoffe !

Note : « pa' » est une réduction orale familière de « para ». Certaines consignes de toreo se comprennent précisément grâce au geste et à la situation.





Y AHORA A HABLAR Y TOREAR







